

ZAJKO KOKORAJKO

Name: „Der geckenhafte Hase“

Herkunft: Makedonien

Stil: weiche Schritte, federnd

Form: gemischte Reihe/offener Kreis nach re geführt, V-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Stefan KOTANSKY 2001 und früher

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

1	1		w	federn im Standbein (L)
	2	↔	R	Schritt mit R nach re
2	1		w	federn
	2		L	Schritt mit L nach re
3	1		w	federn
	2	⊙	R	Schritt mit R nach re und zur Mitte wenden
4	1		I Sp	Tip mit L Fußspitze neben R
	2		I F	L Ferse vorn aufsetzen
5	1	↓	L	Schritt mit L rückwärts
	2		R	Schritt mit R neben L
6	1	□	B, w	3x auf beiden Füßen federn ...
	2		w	...
7	1		R ^x	Schritt mit R vor L gekreuzt
	2		L PI	Schritt mit L am Platz und wieder nach re wenden
8	1	↔	R	Schritt mit R nach re
	2		L	Schritt mit L nach re ●

Liedtext auf folgender Seite

ZAJKO KOKORAJKO - Text

Сторил ниет зајко, зајко кокоражко,
зајко да се жени, зајко сербезлија
си натресол гаќи, упрчил мустаќи
нагрнал џамадан, капа пискулија
море, токмо младожења!

Ми посвршил зајко лина удовица
китка накитена, маза размажена
посната џимрика, светска испосница,
море, селска визитарка.

Ми поканил, зајко, китени сватови
мечка месарија, вучица кумица,
жаба зурлаџика, ежо тупанџија,
овен есапџија, мурџо аберџија,
зајко кокоражко,
си натресол гаќи, упрчил мустаќи
нагрнал џамадан, капа пискулија
море, токмо младожења!

Па ми тргнал зајко низ Солунско поле,
да си види, зајко, лиса удовица.
там си најде, зајко, место лindra лија
квачка со пилиња, тешка мираџика
личи за невеста.

Кога виде, зајко, тоа чудно чудо
па ми летна, зајко, назад на трагови,
там' си сретна, зајко, до два-три ловџии
ем они си носат пушки сачмалии
море, р'ти ем загари.

Па ми прснал зајко, зајко да ми бега,
си искинал гаќи, размрсил мустаќи,
искинал џамадан, викна се провикна:
- Море, не сум младожења!

Storil niet zajko, zajko kokorajko,
zajko da se ženi, zajko serbezlija
si natresol gakji, uprčil mustakji
nagnal džamadan, kapa piskulija
more, tokmo mladoženja!

Mi posvršil zajko lina udovica
kitka nakitena, maza razmažena
posnata džimrika, svetska isposnica,
more, selska vizitarka.

Mi pokanil, zajko, kiteni svatovi
mečka mesarija, vučica kumica,
žaba zurladžika, ežo tupandžija,
oven esapdžija, murdžo aberdžija,
zajko kokorajko,
si natresol gakji, uprčil mustakji
nagnal džamadan, kapa piskulija
more, tokmo mladoženja!

Pa mi trgnal zajko niz Solunsko pole,
da si vidi, zajko, lisa udovica.
tam si najde, zajko, mesto lindra lija
kvačka so pilinja, teška mirazdžika
liči za nevesta.

Koga vide, zajko, toa čudno čudo
pa mi letna, zajko, nazad na tragovi,
tam' si sretna, zajko, do dva-tri lovđii
em oni si nosat puški sačmalii
more, r'ti em zagari.

Pa mi prsnal zajko, zajko da mi bega,
si iskinal gakji, razmrsil mustaki,
iskinal džamadan, vikna se provikna:
- More, ne sum mladoženja!

Der Hase beschloss, Hase, der Geck,
dass der Hase heiraten würde, verwegener Hase.
Er schüttelte seine Hosen, zwirbelte seinen
Schnurrbart [lit.: prunkte mit seinem Schnurrbart],
wickelte seine Weste, seine Kappe mit Quaste,
hei, was für ein Bräutigam!

Hase verlobte sich mit einer Fuchswitwe,
geschmückter Blumenstrauß, verhätschelt und
verwöhnt, wohlbekannte pingelige Esserin, eine
berühmte Asketin, hei, die Klatschbase des Dorfes.

Der Hase lud seine herausgeputzten
Hochzeitsgäste ein, den Hochzeitsbrotbäcker-
Bären, die Trauzeugen-Wölfin, den Zurlaspieler-
Frosch, den Trommler-Igel, den Buchhalter-
Hammel, den Hochzeitsausrufer-Hund.
Hase, der Geck, er schüttelte seine Hosen,
zwirbelte seinen Schnurrbart, wickelte seine Weste,
seine Kappe mit Quaste, hei, was für ein
Bräutigam!

Der Hase ging über die Ebene von Thessaloniki,
um die Fuchswitwe zu sehen, traf aber, statt der
Füchsin, eine Henne mit Küken an, eine schwere
Aussteuer-Besitzerin, sie ähnelte der Braut.

Als er dieses wundersamen Wunders gewahr
wurde, raste der Hase denselben Weg zurück, wo
er auf zwei oder drei Jäger traf. Und sie hatten
Schrotflinten, hei, Bracken und Jagdhunde.
Der Hase schoss davon und rannte, zerriss seine
Hosen, entwirrte seinen Schnurrbart, zerriss seine
Weste, rief und schrie:
- Hei, ich bin kein Bräutigam!

Übersetzung: Jutta Weber-Karn

Q.: <http://pesna.org>